

# Memorandum of Cooperation

協力覚書

# Memorandum of Cooperation

## Parties to the Memorandum

### **Australian Skills Quality Authority**

ABN 72 581 678 650

Level 6, 595 Collins Street, Melbourne

Victoria, 3000 Australia

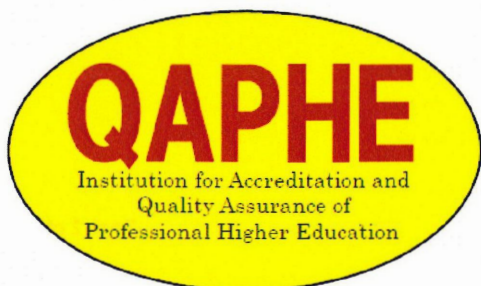
AND

### **Institution for Accreditation and Quality Assurance of Professional Higher Education**

North Tower Annex Roppongi Hills

6-2-33 Roppongi, Minato-ku

Tokyo 106-0032, Japan




**Australian Government**

**Australian Skills Quality Authority**



## Table of Contents

Agency Roles and Responsibilities .....	3
Objectives.....	4
Information Sharing and Collaboration .....	5
Confidentiality and Privacy Considerations.....	5
Memorandum Contact Officers .....	5
Review, Variation and Termination .....	6
No Legal Effect.....	6
Signatories .....	7





# Agency Roles and Responsibilities

## Australian Skills Quality Authority (ASQA)

1. ASQA is the national regulator for Australia's vocational education and training (VET) sector, administering legislation including, but not limited to the *Education Services for Overseas Students Act 2000* (ESOS Act) and the *National Vocational Education and Training Regulator Act 2011* (NVR Act), to ensure that NVR registered training organisations (NVR RTOs) comply with the national VET Quality Framework.
2. ASQA's objectives are to:
  - Provide for national consistency in the regulation of vocational education and training (VET);
  - Regulate VET using:
    - a standards based quality framework; and
    - risk assessments, where appropriate;
  - Protect and enhance:
    - quality, flexibility and innovation in VET; and
    - Australia's reputation for VET nationally and internationally;
  - Provide a regulatory framework that encourages and promotes a VET system that is appropriate to meet Australia's social and economic needs for a highly educated and skilled population;
  - Protect students undertaking, or proposing to undertake, Australian VET by ensuring the provision of quality VET; and
  - Facilitate access to accurate information relating to the quality of VET.
3. ASQA's jurisdiction covers NVR RTOs in the Australian Capital Territory, Northern Territory, New South Wales, Queensland, South Australia and Tasmania that have referred VET regulatory powers to the Commonwealth. For the states that have determined not to refer VET regulatory power to the Commonwealth, Victoria and Western Australia, ASQA's jurisdiction covers all NVR RTOs delivering qualifications to domestic students in at least one referring State or Territory and all NVR RTOs delivering qualifications to overseas students. Unless the contrary intention appears in the NVR Act, ASQA's jurisdiction also extends to acts, omissions, matters and things done outside Australia in relation to all or part of a VET course or a VET qualification.
4. As part of the Australian VET system, ASQA regulates training providers offering beauty, hairdressing, and associated courses.
5. Two functions of ASQA specified in the NVR Act are to:
  - Cooperate with regulatory authorities of other countries that have responsibility relating to the quality or regulation of VET for all, or part, of the country; and
  - Develop relationships with its counterparts in other countries.



## Institution for Accreditation and Quality Assurance of Professional Higher Education (QAPHE)

6. In Japan, universities (including graduate schools), professional graduate schools, junior colleges and colleges of technology are required to undergo certified evaluation and accreditation on a regular basis in accordance with the School Education Act.
7. QAPHE was created as the Institution for Beauty Business Evaluation on February 18th, 2011. It was initially certified by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) as an evaluation and accreditation organization for professional graduate schools in the beauty business field on July 31, 2012. In the academic year 2012, the institution carried out certified evaluation and accreditation for the Hollywood Graduate School of Beauty Business (Beauty Business Course, Beauty Business School) and published its results on April 5, 2013.
8. As the organisation evolved, its name was changed to the Institution for Accreditation and Quality Assurance of Professional Higher Education on September 24th, 2014, with the aim of conducting a third-party evaluation of professional training colleges. The evaluation trial in the professional beauty field was conducted as part of a MEXT project for the academic year 2014 aimed to identify issues and challenges to be addressed prior to the full implementation of third-party evaluations. Based on the experience of the trial evaluation, QAPHE has started the full implementation of evaluation and accreditation of professional training colleges.
9. QAPHE pursues goals such as the following, to:
  - Contribute to the development of professional higher education through the evaluation of educational institutions involved in the practice of education and research at the level of professional higher education, in response to the greater sophistication, diversity, and internationalization of professional higher education;
  - Facilitate improvement in the quality of evaluated institutions through the feedback of evaluation results; and
  - Contribute to the development and internationalisation of professional higher education through the broad disclosure of evaluation results to society.

## Objectives

10. This Memorandum of Cooperation (MOC) expresses the commitment of ASQA and QAPHE to establish a collaborative relationship for cooperation and information exchange to support and assist each other in performing their respective roles in Australia and Japan. Implementation of the MOC will contribute to:
  - Mutual awareness and understanding of training providers operating in both jurisdictions;
  - Enhancing regulation and quality assurance of providers operating in both jurisdictions;

- Improving the quality of VET in both jurisdictions; and
- The exchange of ideas and non-confidential operational information to enable staff from the two parties to support and learn from each other.

## Information Sharing and Collaboration

11. Both parties aim to establish a collaborative relationship and share information and advice to enhance understanding about regulation and quality assurance approaches. This information may take the form of non-confidential policy documents and operational practices. This may include, but is not limited to:
  - Sharing of approaches to and capabilities in the quality assurance of VET to broaden and enhance awareness in Australia and Japan;
  - Sharing of good practice in regulation and quality assurance of providers;
  - Research on regulatory and quality assurance related issues of mutual interest;
  - The provision of developmental opportunities, if appropriate, for staff of both parties; and
  - Any other mutually agreed projects and activities for the benefit of both parties.

## Confidentiality and Privacy Considerations

12. For the avoidance of doubt, this MOC does not require either party to disclose information where such disclosure may:
  - Be in breach of their respective legislative privacy principles;
  - Give rise to liability for defamation;
  - Give rise to liability for breach of confidence;
  - Give rise to civil liability for any other reason; or
  - Would otherwise be unlawful.

## Memorandum Contact Officers

13. The Chief Commissioner of ASQA and the Representative Director of QAPHE will have the ultimate responsibility for managing the implementation of the terms of this MOC and overseeing any subsequent reviews of the effectiveness of its implementation. This responsibility may be delegated to relevant members of the agencies' staff in relation to particular areas of cooperation.
14. Day to day liaison on issues that are the subject of this MOC will be between the General Manager, Regulatory Strategy, Governance and Corporate, of ASQA and the Representative Director of QAPHE.
15. In the first instance the parties will liaise on the implementation of this MOC through their respective representatives:



## ASQA

Name: Liz Stafford  
Position: General Manager, Regulatory Strategy, Governance and Corporate  
Address: Level 6, 595 Collins Street, Melbourne VIC 3000  
Contact: [liz.stafford@asqa.gov.au](mailto:liz.stafford@asqa.gov.au)

## QAPHE

Name: Akihiko Kawaguchi, Ph.D.  
Position: Representative Director  
Address: North Tower Annex Roppongi Hills, 6-2-33 Roppongi, Minato-ku, Tokyo  
106-0032, Japan  
Contact: [chombi@niad.ac.jp](mailto:chombi@niad.ac.jp)

## Review, Variation and Termination

16. This MOC will come into effect on the date of signing by both parties' representatives and will continue for three years. It may be extended on the mutual agreement of both parties.
17. This MOC may be varied at any time by mutual agreement of both parties in writing.
18. Each party may bring this MOC to an end by giving a minimum of three months' written notice to the other.

## No Legal Effect

19. This MOC is not intended to create legal relations between the parties, is of no binding legal effect, and is not enforceable in any court or tribunal. This MOC does not give either party the authority to act on behalf of or otherwise bind the other party. Any ambiguity or uncertainty arising out of this MOC is to be resolved in a way that is consistent with the relevant legislation or any other laws.
20. Each party will cover its own costs in implementing the terms of the MOC.

## Signatories

21. SIGNED for and on behalf of

**ASQA**



By Prof Michael Lavarch AO

**Deputy Chief Commissioner and  
Commissioner, Risk Intelligence  
and Regulatory Support**

Date: *January 2, 2018*

SIGNED for and on behalf of

**QAPHE**



By Akihiko Kawaguchi, Ph.D.

**Representative Director**

Date: *December 11, 2017*



(和文仮訳)

## 協 力 覚 書

覚書当事者

**オーストラリア技能質保証機関 (Australian Skills Quality Authority)**

ABN 72 581 678 650  
Level 6, 595 Collins Street, Melbourne  
Victoria, 3000 Australia

および

**専門職高等教育質保証機構 (Institution for Accreditation and Quality Assurance of Professional Higher Education)**

〒106-0032 日本国東京都港区六本木6-2-33  
六本木ヒルズノースタワーアネックス

## 目 次

機関の役割および責務	3
目 的	4
情報共有および協調関係	4
守秘義務およびプライバシーについての考慮事項	5
覚書の連絡責任者	5
再検討、変更および終了	6
法的効力なし	6
署名者	6



## 機関の役割および責務

### オーストラリア技能質保証機関（以下「ASQA」という）

1. ASQAは、「留学生のための教育サービス法（2000年制定）」（以下「ESOS法」という）および「国家職業教育訓練規制機関法（2011年制定）」（以下「NVR法」という）などを含む法令を管理し、NVR法に従い登録された職業教育訓練機関（以下「NVR RTOs」という）が国の職業教育訓練（以下「VET」という）質保証枠組に準拠していることを保証するための、オーストラリアVETセクターの国家的な規制機関である。
2. ASQAの目的は以下の通りである。
  - ・ 職業教育訓練（VET）の規制における国家的な一貫性を定める。
  - ・ 以下を活用してVETを監督する。
    - 基準に基づく質保証枠組；および
    - リスク評価（該当する場合）
  - ・ 以下を保護および改善する。
    - VETの質、柔軟性および革新性；および
    - VETに関するオーストラリアの国家的および国際的評判
  - ・ 高等教育を受けた熟練の人材に対するオーストラリアの社会経済的需要を満たすのに適したVET制度を推進・促進する規制枠組を提供する。
  - ・ 質の高いVETを確実に提供することで、オーストラリアのVETを受講している、または受講を予定している学生を保護する。
  - ・ VETの質に関する正確な情報へのアクセスを改善する。
3. ASQAの管轄権は、連邦にVET規制権を付与しているオーストラリア首都特別地域、北部準州、ニューサウスウェールズ州、クイーンズランド州、南オーストラリア州、タスマニア州に存在するNVR RTOsに及ぶ。連邦にVET規制権を付与しないことを決定した州であるビクトリア州と西オーストラリア州については、権限付与している少なくとも一つの州または地域にいる国内の学生に資格を授与するすべてのNVR RTOsおよび留学生に資格を授与するすべてのNVR RTOsにASQAの管轄権が及ぶ。NVR法において別異の意図が明らかでない限り、ASQAの管轄権はVETコースまたはVET資格のすべてまたは一部に関連してオーストラリア国外で実施される作為、不作為、事項および事柄にも及ぶ。
4. ASQAは、オーストラリアVET制度の一環として、美容、理髪関連のコースを提供する教育訓練機関を監督する。
5. NVR法で規定されたASQAの二つの機能は以下の通りである。
  - ・ 国のすべてまたは一部のVETの質または規制に関連する責任を担う他国の規制機関と協力する。
  - ・ 他国の類似機関と関係を構築する。

## 専門職高等教育質保証機構（以下「QAPHE」という）

6. 日本では、大学（大学院を含む）、専門職大学院、短期大学、高等専門学校は、学校教育法に基づいて定期的に認証評価を受審することを義務づけられている。
7. QAPHEは2011年2月18日にビューティビジネス評価機構として設立された。当初は2012年7月31日に文部科学省（以下「MEXT」という）によってビューティビジネス分野の専門職大学院認証評価機関として認証された。同機構は2012学年度にハリウッド大学院大学（ビューティビジネス研究科ビューティビジネス専攻）の認証評価を実施し、2013年4月5日にその評価結果を公表した。
8. 同機構は、その発展に伴い、専門学校の第三者評価を実施することを目的として2014年9月24日に専門職高等教育質保証機構（QAPHE）と改名された。第三者評価の実施に先立ち対応すべき問題および課題を特定することを目的とした2014学年度のMEXTプロジェクトの一環として、職業実践専門課程の美容分野における試行的評価が実施された。この試行的評価の実績を踏まえ、QAPHEは専門学校第三者評価の実施を開始した。
9. QAPHEは以下のような目的を掲げている。
  - ・ 専門職高等教育の高度化、多様化、国際化に対応して、専門職高等教育の教育研究実践に係る教育機関の評価を行なうことによって、専門職高等教育の発展に貢献する。
  - ・ 評価の成果を被評価機関にフィードバックし、その質の向上に努める。
  - ・ 評価の成果を広く社会に情報開示し、専門職高等教育の発展と国際化に貢献する。

## 目 的

10. 本協力覚書（以下「MOC」という）は、ASQAおよびQAPHEがオーストラリアおよび日本においてそれぞれの役割を果たす上で相互に支援するために、協力および情報交換のための協調関係を構築する両者の公約を表明するものである。

MOCの実施は以下に貢献する。

  - ・ 両管轄区で運営する教育訓練機関についての相互の認識および理解。
  - ・ 両管轄区で運営する教育訓練機関の規制および質保証の強化。
  - ・ 両管轄区におけるVETの質の向上。
  - ・ 両当事者の職員が相互に支援し学ぶための意見および非機密運営情報の交換。

## 情報共有および協調関係

11. 両当事者は、規制および質保証の方法について理解を深めるために、協調関係を構築し情報および助言を共有することを目指している。こうした情報は、非機密の方針文書および実践方法という形をとる。これには以下などが含まれる。



- ・ オーストラリアおよび日本において意識を広め向上させるためのVETの質保証に関する方法および能力の共有。
- ・ 教育訓練機関の規制および質保証における優良事例の共有。
- ・ 相互の利益となる規制および質保証関連問題の研究。
- ・ 適切な場合、両当事者の職員に向けた育成機会の提供。
- ・ 両当事者のためになる相互に合意したその他の企画および活動。

## 守秘義務およびプライバシーについての考慮事項

12. 疑義を避けるために、本MOCは情報の開示によって以下のいずれかが生じかねない場合に各当事者に対し開示を要求しないものとする。
  - ・ 各々の法的なプライバシー原則に違反する場合。
  - ・ 名誉棄損の責任が生じる場合。
  - ・ 秘密保持違反の責任が生じる場合。
  - ・ その他の理由による民事責任が生じる場合。
  - ・ その他の不法行為。

## 覚書の連絡責任者

13. ASQAチーフコミッショナーおよびQAPHE代表理事は、本MOC条項の実施を管理し、その実施の効果に関する事後の検討を監督する最終的な責任を負うものとする。特定の協力分野については、この責任を両機関職員内の当該メンバーに委譲することができる。
14. 本MOCの主題である問題に関する日常の連絡は、ASQA規制戦略・ガバナンス・コーポレート担当ゼネラルマネージャーおよびQAPHE代表理事の間で行う。
15. 最初に、両当事者はそれぞれ以下の代表者を通じて本MOC実施について連絡を取る。

### ASQA

氏 名： リズ・スタッフォード  
 役 職： 規制戦略・ガバナンス・コーポレート担当ゼネラルマネージャー  
 住 所： Level 6, 595 Collins Street, Melbourne VIC 3000  
 連絡先： liz.stafford@asqa.gov.au

### QAPHE

氏 名： 川口昭彦  
 役 職： 代表理事  
 住 所： 〒106-0032東京都港区六本木6-2-33六本木ヒルズノースタワーアネックス  
 連絡先： chombi@niad.ac.jp

## 再検討、変更および終了

16. 本MOCは両当事者の代表が署名した日に発効し、3年間存続する。本MOCは両当事者の合意によって延長することができる。
17. 本MOCは両当事者の書面による合意によっていつでも変更することができる。
18. 各当事者は、他方当事者に対し、3カ月の予告期間をもった書面通知により、本MOCを終了することができる。

## 法的効力なし

19. 本MOCは両当事者間の法的関係の形成を意図しておらず、法的拘束力を持たず、いかなる裁判所または審判所においても法的強制力を持たない。本MOCはいずれの当事者に対しても、他方当事者に代わり行動する、またはその他の形で他方当事者を拘束する権限を与えるものではない。本MOCによって生じる不明瞭さまたは不明確さは、関連する法令またはその他の法に則る形で解決されるものとする。
20. 各当事者はMOC条項を実施するための自らの費用を負担するものとする。

## 署名者

21.

ASQAを代表して署名

QAPHEを代表して署名

マイケル・ラバーチ教授AO  
(オーストラリア勲章オフィサー)  
チーフコミッショナー代理  
兼リスク・インテリジェンス・  
規制支援コミッショナー  
日付：

川口昭彦博士  
代表理事  
日付：